GUITS NE PXEEḺ PABL LO TIT

¡Diuzh Tit!

1 Naa nac Pabl, tib nguṉdziin win nac naa lo
Dios, tib zha ne pxeeḻ Jesús nonee Xtiidz Ndzon
me lo miech. Laa naa none xtiidz me, zeeṉa grëse
miech ne bzooblole Dios, gliladz zho me, gacnaṉ
zho zhapaa nac wseed ne zionaḻ ne (wseed ne rnee
zha none gbannie miech Dios),
2 wseed ne rlu gaṉle ible laa ne quiambiaaz ygaa
ne tib guieḻmban ne gdziṉdraa dze lozh. Ansraa ne
tsaa guidzliu, laa Dios bzeetle ne laa me gneedz
guieḻmban co, ni mesi goṉ led yed me rquidie.
3 Ni niina ne laa dze co bdziṉ, laa me blu lo ne
gaṉle zha nac xtiidz me, miṉcopaa nagoṉ bzo me
naa none naa lo miech. Lëë me ga nac Dios ne
psilaa ne lo doḻ.
4 Laa naa rxeḻ guits rii lo luu goṉ Tit. Rzaac naa
luu zig tib xpëëd naa, sac naṉ naa nli dib zdoo luu
rliladz luu Dios zigne rliladz naa me.

Rnab naa lo Dios meṉ ne nac Pxoz ne, ni lo Jesús
meṉ ne psilaa ne lo doḻ, glu me gaṉle pa lotaa
noxco me luu, zeeṉa peet zhgab ctseebd luu.
5 Rsoladzaxe luu gaṉle, zeeṉe psaṉ naa luu lo
guidzliu win ne lë Cret i, laa naa psaṉ luu zeeṉa
lozh guṉ luu grëraa dziin ne no gac i, ni psaṉ naa
diidz lo luu zha gzo luu zha ne so gnabey lo grë zha
ne rliladz Jesús, tib tib guiedz qui.
6 Bieṉ sca, zeeṉe gzo luu zha co, ga rquiin:

tib zha ne zaacse mban, zeeṉa peet glisquid miech lo zho;
tibaque wnaa ne mbannie zho, meṉ ne nacse tsieel zho,
zaacse quiachoob zho xpëëd zho, rliladz mëëd Dios (zëëbd diidz pe guieḷntseeb ne noyuṉ mëëd, o rondgaa mëëd diidz).
7 Sac zha ne sca so lo grë zha ne no xnëz Dios,
ib none gac zho tib zha ne ndzinli mban, sac goṉ
xtsiiṉ Dios ga guṉ zho. Nodne gac zho:
zha nlëëguic,
zha ngonziu,
zha nad ron diidz,
zha nguibdiḷ,
zha ne rzonaḷ dimi.
8 Sinque none gac zho tib zha ne:
ndzinli nac guic,
iṉe niowse rdeed zho zaatne rbëz miech ne rdziṉtaa lidz zho,
rioxco zho ruṉ zho niapse ncuaaṉe rquiin lo samiech zho,
zienaḷ zho gac niapse miṉe nac diidzli,
rioxco zho ruṉ zho niapse miṉe rnabey Dios,
rrieelo zho rnabey zho guic zho, rnabey zho xcuerp zho.
9 Ni none tibaque tsienaḷ zho miṉe nac Xtiidz Jesús,
miṉe pseed zho; zeeṉa guieṉ zho zha gnee zhow lo
grë zha ne gard tsoguic zha naca, ni grieelo zho glu
zho lo grë zha ne rlëënie Xtiidz Jesús, guieṉ zha co
nonguieḷda ga glëënie zhow.
10 Sac no ndal grë zha ne nëd gon Xtiidz Jesús niina,
ncuaaṉe paat rquiind rseed zho miech, rquidie
zho; ni lëëpaa zha ne sca ruṉ nac zha Israel.

11 Gacxe waa, ib none guioog ro zho; sac goṉ par
cueexlëse zho dimi no zho noseed zho miech grë
ncuaaṉe paat rquiind; zaatne no tib yu miech,
grëse zho rquidie zho.

Bieṉ sca goṉ nsin bzo lo grë zha Cret i. Sac goṉ,
12 tib meṉladzaque zho, tib meṉ rac lo zho bzeet
gaṉle zha nac zho zeeṉe znu bnee me: “Naṉdraaque
zha Cret, loxaque noquidielsa zho samiech zho.
Masaque mban zho zigne mban grë ma ntseeb ne
no guix; loxaque gowse zho zienie guic zho, rbech
zho guṉ zho dziin.”
13 Ni nligaa sca nac zho. Gacxe waa, bieṉ gdzigu-
iend luu grë miṉe ruṉ zho, goctox lo zho zeeṉa
sodziits zho lo Xtiidz Ndzon Jesús miṉe no gliladz
zho.
14 Bnee lo zho yquiaadiagdraa zho beeḻze pe grë
godiidz ne rbeebey zha Israel, ni niicle yquiaadi-
agdgaa zho grë miṉe rnabey zha ne rlëënie Xtiidz
Ndzon Jesús.
15 Goḻgaṉ gaṉle, grë miech ne ndzinli nac guic,
zha ne mbe xquieḻrien, ncuaaṉe notaa, mbe naca
lo zho; saṉgue zha ne rliladzd Xtiidz Dios, zha
ne ndzinlid nac guic, tsod tib ncuaaṉe mbe glulo
lo zho; sac desde zdoo zho, desde xquieḻrien zho
mbed.
16 Rnee zho ruṉbey zho Dios, per rlu nlida sac
ndzinlid mban zho. Zha yozha, xquieḻndaan yozh
zho zienie zho, led zha ne guiabd ne guṉ ncuaaṉe
yquiina.

2

Znu nac Xtiidz Ndzon Jesús

1 Saṉgue luu goṉ, none gnee luu lo grë miech qui
zigne nacse Xtiidz Jesús.
2 Grë meṉ bgui ne nac zha gol lo to i, bnee lo zho:
tibliladz gac zho,
guṉd zho ncuaaṉe cuee xquieḷto zho,
quix zho biini, ncuaaṉe ndzinli tsienaḷ zho guṉ
zho;
tiblique gac zho lo Xtiidz Jesús,
gleynie zho samiech zho, ni
dziits so zho teḷ pe nactaa grë guieḷnë ne noyaṉ
zho.
3 Scaquegaa grë meṉ wnaa ne nac zhagol, bnee lo
zho:
gban zho zigne no gban zha ne nole xnëz Dios,
gzhixcuaad zho diidzguizh,
gzudzd zho.
None zaacse gac zho,
4 zeeṉa zha glu lo grë wnaa nguieg zha gban zho.
Cseed zho grë wnaa nguieg:
gaṉ zho tsieel zho,
gaṉ zho xpëëd zho,
5 gac zho tib wnaa nix biini,
quitnied zho tsieel zho;
zaacse guṉ zho xtsiiṉ zho,
niowse gac zho, niowse gnee zho,
gon zho xtiidz tsieel zho; zeeṉa tsod pe nacne
gneenë miech Xtiidz Dios.
6 Ni scaquegaa bnee lo grë zha bgui nguieg, gac
zho zha nix biini.
7 Luuzhal zaacse beeṉ grëse ncuaaṉe no guṉ
luu, zeeṉa ga gwi zho gaṉle zha none gban zho.
Zeeṉe cseed luu zho, iṉe tibliladz goc, guṉd luu ne
quitnie luu zho.

8 Bguib diidz ne gnee luu, zeen̲a choot peet
glisquid lo luu; ni scagaa, grë zha ne rlëënie Xtiidz
Jesús, stoladz zho zeen̲e gan̲ zho guien̲d pe glisqui
zho lo ne.
9 Grë zha ne lega run̲ xtsiin̲ ben̲, pso diidz lo zho
gon zho xtiidz men̲ ne quia zho xtsiin̲, niowse gac
zho, niowse gnee zho, yquiabrod zho lo me.
10 Ib cuand zho, sinque in̲e ti miech mbe lo gac
zho; zeen̲a ga gan̲ miech gan̲le zha niowtaa nac
lo xquiel̲mban zha ne zienal̲ Xtiidz Dios, men̲ ne
psilaa ne lo dol̲.

11 Grë diidz rii nagon̲ pso lo zho. Gotsaa gwi ne
gan̲le zha noxcotaa Dios miech, gacxe psilaa me ne
lo dol̲ waa;
12 sac laa me racladz csaan ne grëse guiel̲ntseeb,
csaan ne grëtaa ncuaan̲e rleynie zha ne nod xnëz
me, guien̲ ne ndzinli gban ne, tibaque gwi ne dien̲
pa min̲ wen, pa min̲gaa wend, in̲e dzioxco ne gban
ne zigne racladz me.
13 Sca none gban ne, haxta dzian̲lo ne gdzin̲ dze
ne laa Jesús guiaad stib, zigne psan̲le Dios diidz;
gal̲ dze co, laa me guiaad con grë xquiel̲ndzon me.
Me nac Dios ro ne rliladz ne, me psilaa ne lo dol̲.
14 Sac gon̲, me bgaadz guiel̲gut ne nioguial̲
ne, me bdiizh grëtaa guiel̲ntseeb ne bdziuun̲ ne,
psan̲mbe me ne lo grëtaa ncuaan̲e bdziuun̲ ne;
gane niina, lo me ngab ne, ni none dzioxco ne
gban ne zigne rnabey me.

15 Grë min̲ rii nagon̲ pseed grë miech qui, bnee
lo zho gban zhow. Zeen̲e riegala gdzieebd luu
goctox lo zho, sac gon̲ luu rieguial̲ gnee lo zho. ¡Sca
been̲, zeen̲a choot quitnied luu!

3

Znu rieguiaḻ gban zha ne no xnëz Dios

1 Beeṉcsoladz zho gaṉle none gon zho miṉe rnee
grë zha ne nac wxtis, gac zho tib zha nguzobdiidz,
ni ib soliaadzd zho guṉ zho grë teḻ pe ncuaaṉe
yquiin lo samiech zho.
2 Guieṉ zho gneenëd zho samiech zho, iṉe za-
acse gbannie zho samiech zho, niowse gac zho,
niowse gnee zho, ni zeeṉe cho lo gnee zho none
ndooladz gac zho, ndooladz gnee zho.

3 Sac goṉ haxta ne, ib peet rieṉd ne glo, ntseeb
goc ne, bdiits ne grë miṉe rnabey Dios; laa ne
ziole nëz ne nitlo ne hor co, masaque bgadoo
ne lo grëtaa ncuaaṉe racladz xcuerp ne, lo grëtaa
ncuaaṉe ndzinlid ne bley ne bdziuuṉ ne. Niapse
guieḻntseeb bionaḻ ne, në rac zdoo ne rdziaṉ ne
ncuaaṉe quianie, ncuaaṉe ruṉ stib miech; zigtaa
row rzhiizh zdoo zho goṉ zho ne, scaque ne, zha
ne rdziaṉtaa ne, row rzhiizh zdoo ne bdziaṉ ne
zho.
4 Per bdziṉ dze, zeeṉe laa Dios (meṉ ne psilaa
ne lo doḻ) blu gaṉle pa lotaa nac xquieḻwen me, pa
lotaa nquialadz me miech,
5 laa me psilaa ne; per guiabd ne togo por
pe ncuaaṉe wen ne bdziuuṉ new, sinque porne
pquia zdoo me new. Psaṉmbe me ne lo grëtaa xtoḻ
ne, rrieequia gol ne ga stib, ni bzhixcuaa Espíritu
Sant lo xquieḻmban ne.
6 Niapse por Jesús meṉ ne psilaa ne ga, laa Dios
pxeeḻ Espíritu Sant rneedz me grëse guieḻbiini ne
rquiin lo ne.

7 Por miṉe beeṉ Jesús ni miṉe beeṉ Espíritu Sant
laa ne biaaṉwen lo Dios; ni porne noxco me ne
gane bnabey me sca goca. Gane niina, ndioṉ ne
ib zgaa ne tib guieḷmban ne gdziṉd dze lozh, sac ib
sca nac xtiidz me.

8 Miṉe rne naa lo luu nu, diidzliw. Racladz naa
tibaque gnee luuw lo grë zha qui, zeeṉa grëse zho
ne nac zho zha ne rliladz Dios, tsoxco zho guṉ zho
niapse grë ncuaaṉe ndzinli; sac goṉ, miṉ co nac
miṉe nonguieḷ, ni miṉcogaa rquiin lo grëse miech.

9 Biche lo zha ne racladz tiḷdiidznie luu grë
ncuaaṉ paat rquiind, zig nac grë godiidz dieṉ
pe beeṉ grë meṉgol padzeela, dieṉ pe nonguieḷ
tsienaḷ ne ley, te nonguieḷda ye. Ncuaaṉe paat
rquiind ga, loxaque ruṉctiḷa miech; ni lalnu
rieguiaḷd gaquieta.

10 Teḷ cho zha ne rsilo rgodiḷ grë zha ne rliladz
Dios, blisquiw lo zho. Bnee lo zho tib, teḷ gaṉ luu
rond zhow, bnee lo zho stib; teḷne rondaque zhow,
dzigo bzonëz zho gaṉ zho dieṉ pa nëz tsie zho.

11 Zha ne sca ruṉ, gase rlu ne zieniedraa guic zho
gon zho miṉe rnabey Dios; sac naṉpaa zho doḷ ga,
ni laa zho ruṉa.

12 Laa naa no cxeḷ tib zha ne guiaad i, yase cxeḷ
naa Artem o cxeeḷgaa naa Tic. Zeeṉe glanso zho i,
siguieeḷ luu guiaad luu Nicópolis ga gdzieel ne; sac
ib ga ni naa cuëz naa leṉ mëë naḷ ne ziaad nu.

13 Laga no luu i, bioxco zaatne grieelotaaw beeṉ
xyudar Apol grop me licenciad Zenas. Bdeed grë
teḷ pe ncuaaṉe yquiin zho nëz; zeeṉa peet guṉfalte
lo zho, grieelo gdziṉ zho zaatne no tsie zho.

14 Grëse zha ne nacgrë ne ne rliladz ne Jesús,
none cseed zho guṉ zho xyudar zha ne no liaadz;
glu zho gaṉle rquiin zho, led zhlëd mban zho.
15 Grëse zha ne no lo naa nu, laa zho rxeeḷ bdiuzh
lo luu i. Bzhiguieḷ bdeed tib zhibdiuzh no lo grëse
zha ne rleynie no i; sac ye zho rliladz Jesús.
Guiaaṉnie Dios to sca dieṉ. Peet tsienied guic to,
me gacnieṉ to; sac goṉ me noxco grëse zhizhgab
to.
Pabl

Diidz ne rdeed guielmban
New Testament in Zapotec, Mixtepec (MX:zpm:Zapotec, Mixtepec)

copyright © 1998 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixtepec Zapotec (Zapotec, Mixtepec)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Mixtepec [zpm], Mexico

Copyright Information

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Mixtepec

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-11-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
5317ca58-7555-5e4c-a420-e1e9210e2df2